

“鸡汤”的语义演变及其对辞书编纂的启示^[1]

鸡是一种常见的家禽，围绕其身体部位衍生出一系列隐喻用法，如“鸡肋、鸡血、鸡毛（蒜皮）、鸡皮（疙瘩）”等。在最近几十年，“鸡汤”也步入这个行列，其使用频率一直稳步上升。如：

（1）如果于丹是鸡汤的话，我就是方便面。（出自马未都2008年于北京观复博物馆接受的采访）

（2）每日几句养心鸡汤，让自己修身养心，提高自身的修养水平。（百度贴吧2012/3/16）

（3）所以，我说你这种鸡汤喝多的人从来不会自己查资料看一手的材料。（2014-6-15）

（4）干了这碗毒鸡汤！（2018/4/30）

上世纪80年代的人不一定看得懂这些例句，因为当时“鸡汤”还没有隐喻用法；千禧年之后的吧友（百度贴吧2003年上线，活跃其上的人被称为“吧友”）能理解例（1）和（2），但不一定理解例（3）和（4），因为后者已经生出了贬义；而2020年以后的人可能会对例（1）做出不一样的解读，会误以为马未都在嘲笑于丹，因为对他们而言，“（心灵）鸡汤”的语义已经完全“贬化”（pejoration）。本文以百度贴吧作为调查平台，通过对2004-2018年这十五年时间跨度内相关语料的考察，系统地还原“鸡汤”语义演化的过程，并在辞书编纂方面提出了建议。

一、“鸡汤”隐喻义的由来

“鸡汤”作为一道传统经典美食，以往多出现在操作语篇和叙事语篇中，前者

[1] 武汉大学自主科研项目(人文社会科学)研究成果,得到“中央高校基本科研业务费专项资金”资助。

说明如何做鸡汤，后者叙述和鸡汤有关的事件，经常关联于关心、爱护等积极语境，如：

(5)有的医护人员煲来了鸡汤,送来了水果,问寒问暖。(《人民日报》1998年)

上个世纪90年代，励志演说家杰克·坎菲尔德出版了《心灵鸡汤》(Chicken Soup for the Soul)，后成为系列丛书。作者基于“鸡汤”治百病的民间经验，以“鸡汤”隐喻励志故事，但由于属于创新用法，故加修饰语“for the Soul”予以具体化。

这套丛书引进中国之后成为畅销书，书名直译为“心灵鸡汤”。一开始“心灵鸡汤”专指这套原版丛书，后来与此类似的书籍也被称之为“心灵鸡汤”(例6)，以至于经典著作《钢铁是怎样炼成的》也被归入这个类别(例7)。进一步泛化的结果便是，只要是能给人精神带来慰藉的书籍或文章都可称之为“心灵鸡汤”，如例(8)中的春节联欢会和例(9)中的电影。

(6)我差不多编了四五套大型的图书，就是现在励志心灵鸡汤类的。(《创业者对话创业者》)

(7)一本新出版的书名叫《钢铁是怎样炼成的》，正在成为滋养一个时代的心灵鸡汤。(中国经营报博客)

(8)然而,监狱方面并没有放弃“挽救与改造”的责任,通过制作“心灵鸡汤”去感化失落的灵魂,让囚犯们重新燃起对生活的希望。1月14日,2004年澳门监狱春节联欢会在灿烂的阳光下举行。(新华社2004年1月新闻报道)

(9)一些著名评论人指其是一部“80后的心灵鸡汤”(指电影《PK.COM.CN》)(2008/3/19)

随着使用频率上升，“心灵鸡汤”简化为“鸡汤”。尤其在网络上，人们看见“鸡汤”首先会想起隐喻用法，而非其本义。一个有趣的案例是：有一个贴吧叫“鸡汤吧”，建于2014年10月，本来确实是讨论鸡汤的，但从2016年3月开始，心灵鸡汤与真鸡汤相混杂，讨论真鸡汤的帖子越来越零星（最后一篇发表于2016年10月24日），很快就变成了讨论心灵鸡汤的阵地。

二、“（心灵）鸡汤”消极意义的产生

“（心灵）鸡汤”隐喻义产生的初期还是以积极义为主，其消极用法从2006年起出现了端倪。2006年“十一”黄金假期期间，央视“百家讲坛”栏目播出“于丹《论语》心得”；2007年春节期间，又播出了“于丹《庄子》心得”。在受到欢迎和好评的同时，网上也出现了很多批评的声音（并成为之后批评鸡汤的经典案例），从此“鸡汤”和“于丹”频频共现（例10-11）。

（10）有人说《于丹论语心得》是教授为我们做的心灵鸡汤，不错，还是粟果熬的。（2007-02-15）

（11）于丹延续了此前“心灵鸡汤”的套数，把几千年前的道家经典《庄子》讲得很有启示意义，网上一片叫好，但是情况却在前天发生了变化。（2007-03-19）

随着微博和微信的普及，鸡汤风格的文字或多媒体产品开始大量出现。但反鸡汤的浪潮也此起彼伏，网友编造出各种和传统心灵鸡汤风格迥异的段子，例如“是金子总会发光，但如果是石头，到哪里都不会发光的”，相关话题成为了微博上的热门话题。这也反映到了贴吧中，2014年左右出现了一批“反鸡汤”的贴吧，如毒鸡汤神教吧、毒鸡汤吧、反鸡汤吧、心灵毒鸡汤吧。这些事件都进一步导致了“鸡汤”使用频率的上升，以及更多地出现在消极语境中。

“（心灵）鸡汤”的搭配情况也可佐证。在2012年之前，“（心灵）鸡汤”前面的动词有“吸收、渴望、浇、喝、是、熬煮、煲、求、变身”，修饰词有“原汁原味的、美国‘原产’、这样的、一碗、一部80后的、滋补保健我们心灵最好的、一锅苦中带甜的、一份”。从这些搭配中可知其特点：

（一）多出现在动词之后做宾语，少有做主语的情况，人们很少把它作为话题来陈述；

（二）搭配比较单一，尤其是饰词部分多是比较长的短语，还没有出现比较固定的搭配；

（三）搭配多是积极义，尤其体现在“鸡汤姐姐”“鸡汤大姐”这类名称里。

当然也有零星的消极语境，如例（12），但也只是暗示了心灵鸡汤相对严肃作品不可避免的特点，消极态度并没有那么激烈。

(12)深切同意黑格尔的评价,《论语》不过是类似心灵鸡汤的东西,很常见。(2010-03-18)

从2012开始,“(心灵)鸡汤”的使用频率上升,且更多地出现在消极语境中,其特点为:

(一)多以单独形式出现,单独和整体的比例大概为2/1,和04-11年形成了鲜明对比;

(二)出现了多功能用法,除指称用法外,还有陈述、修饰、元语言、构词等用法。

试看几个例子:

(13)我被人说我鸡汤她,感觉好伤心(2015/8/17)

(14)看了这么多的鸡汤台词,大家感觉如何?是不是心灵得到了净化?(2016/6/12)

(15)弱弱的问一句“心灵鸡汤”是什么意思?是褒义何意?贬义何意?(2013-09-09)

(16)毒鸡汤、鸡汤文、毒鸡汤、鸡汤婊、反鸡汤、伪鸡汤、鸡汤主义、鸡汤思维

(17)我们都看过鸡汤文,但是也有这样的毒鸡汤,让你从绝望中绝处逢生,振作起来……(2018/8/29)

例(13)是出现在了主谓宾结构里,是动词用法;例(14)修饰“台词”表示“具有鸡汤属性的”;例(15)是元语言用法,反映了语言使用者对语言的自觉意识;例(16)是构词用法,其中尤以“毒鸡汤”一词的使用频率最高。百度百科已经收录“毒鸡汤”,创建时间为2016-05-20,其释义为“表面看上去像是心灵鸡汤文,其实暗藏着营销和诈骗信息的文字内容。”但是在语言使用中并没有这么简单,因为它还出现在积极语境中(例17),原因可能是,“毒鸡汤”是作为“鸡汤”的对立面出现的,既然“鸡汤”已经消极化,那么“毒鸡汤”似乎应该是否定的否定,即肯定,因此在这个语境下,“毒鸡汤”表示能使人从精神麻醉中走出来、认清现实的语句或文章。

此外,“(心灵)鸡汤”还可以出现在句首位置,成为人们讨论的话题。其后跟的动词非常多样,但几乎都是消极义,例如:

(18) 心灵鸡汤看多了会恶心犯吐。所以,来点猛烈的现实吧。

(2013/9/25)

(19) 这些所谓的心灵鸡汤都特么说的是些大白话,空话,一味的煽情。(2014/4/16)

(20) 最近朋友圈鸡汤盛行,尤其是情感类与成功类颇受欢迎,而两者兼具的励志文章更颇有“爆款”潜质。(2016/9/3)

总之,从“(心灵)鸡汤”的搭配可以看出,它经常出现在消极语境中。我们对语料进行了统计,发现消极语境68%,积极语境25.2%,中性语境6.8%。总体来讲,“(心灵)鸡汤”的语义已经贬化,在很多情况下传达的是负面信息。人们在使用它指称文章时,大多数情况下是表示这类文章具有麻木精神的负面效果。

现将“(心灵)鸡汤”的语义发展过程勾勒如下:一开始只有表示客观物的“鸡汤₁”;后受英语翻译作品的影响,出现了“心灵鸡汤”一词(使用了隐喻法),刚开始只用于《心灵鸡汤》系列丛书,后宽泛地指代类似书籍,但都只出现在积极和中性语境中;之后“心灵鸡汤”简化为“鸡汤₂”(使用了转喻法),刚开始和“心灵鸡汤”用法大同小异,但后来出现在了消极语境中,处于规约化过程中。需要补充的是,“鸡汤₁”和“鸡汤₂”一直是并存使用的,并没有替代关系。

三、对辞书编纂的启示

“(心灵)鸡汤”的语义变化也反映到了语文词典中,2016年出版的《现代汉语词典》第7版中已有收录“(心灵)鸡汤”^[2]:

鸡汤 jītāng ㄐㄧㄤ 指心灵鸡汤。(第601页)

心灵鸡汤 xīnlíng jītāng 比喻给人精神方面提供教益和抚慰作用的话

[2] 与“鸡汤”命运迥然是“心灵书”一词。邹嘉彦、游汝杰编著的《全球华语新词语词典》(2010)收录了该词,释义为“能使人内心、精神和思想等得到宁静或疏解的书籍”,还特别指出该词多用于中国大陆和香港,但是我们通过BCC、CCL和语料库在线检索之后竟发现无一用例,最多在BCC微博子库里出现了“心灵书籍”“心灵书摘”等少数用例。该词和“心灵鸡汤”的客观义具有异曲同工之妙,而且也是来自一本著名的同名书籍《心灵书》(托马斯·摩尔著),但它似乎渐渐退出了语言使用。原因可能出在:(1)“鸡汤”使用了隐喻,更为形象生动。(2)受益于《心灵鸡汤》丛书的畅销,人们接触该词的频率更高;而《心灵书》则相对比较严肃,受众没有那么广泛。(3)受益于网络尤其是各种通信平台(如QQ、贴吧、微博、微信等)的传播。参邹嘉彦、游汝杰:《全球华语新词语词典》,商务印书馆,2010年。

语或读物等。也说鸡汤。(第1455页)

这反映了《现汉》收录新兴词语的开放性和及时性,但遗憾的是没有照顾到用法上的两个特点:一是“鸡汤”的使用频率已经大大超过“心灵鸡汤”,二是“(心灵)鸡汤”已经更多地出现在消极语境中。因此《现汉》或许可以做出如下调整:即把释义放到“鸡汤”词条下,以反映“鸡汤”和“心灵鸡汤”使用频率上的不对称——虽然《现汉》似乎并无意于反映频率信息(见“凡例”);通过括注的方式说明其消极用法,如“(多含负面评价意)”,以指导汉语学习者正确地使用该词。

《现汉》之所以会忽视这两个用法特点,可能是因为其基础语料库对网络语料的收录还有所不足,因此本文提出以下两点建议:

(一) 通过基于网络语料库的方法,对新兴词汇的用法进行监控,以实时反映新的规约化用法。

我们在研究中曾尝试使用现成的语料库,如CCL现代汉语语料库和BCC历时检索系统,但发现有很多不足,包括:

(1) 语料不足。CCL只有25条有效索引,BCC只有38条,加起来还没超过100条,因此很难总结出词语的典型搭配模式;

(2) 时间滞后。“(心灵)鸡汤”在BCC历时检索系统中从2015年开始出现在消极语境中,但这明显没有反映它的真实情况;

(3) 语体有限。语料多出自官方媒体,把“鸡汤”作为一种现象讨论,无法全面反映大众的使用情况。

若要克服这些不足,只有求助于实时更新的网络语料库,包括百度贴吧(2003年年底上线,是全球最大的中文社区)、微博(2009年上线)和微信(2011年上线)等,它们能够实时和动态地反映最新的语言现象。

(二) 更开放和系统地反映词语的(交互)主观意义。

首先要从理论上认识到,(交互)主观意义是可能规约化的(周春林2006:205-6)。^{[3][4]}过去一般把(交互)主观意义视为语用推理意义,与编码语义严格区

[3] 邹韶华(1986)提出一个很有价值的问题:名词中的偏移意义究竟是必得在一定的格式中才能实现呢,还是词本身就有带这种意义的义项?这其实指向的就是(交互)主观意义能否规约化的问题。参邹韶华:《名词在特定环境中的语义偏移现象》,《中国语文》,1986年,第4期。

[4] 周春林:《词语语义、语法偏离搭配研究》,云南人民出版社,2008年。

分开来,但是二者关系密切,很难区分。词汇语义学的涌现视角认为,所谓词义并非静止地被“编码”到词形中,而是词形作为线索在使用中创造或激活了语义,会受到语言使用者相互协商或建构的影响;而那些被频繁激活的语义有可能规约化到词语本身,进而成为词语的一个义项(Tao 2003; Diessel 2019: 94)。^{[5][6]}其中,交互主观意义也可能规约化。比如,如果词语频繁地出现在消极语境中,那么便有可能吸收这种语义氛围,导致这个词本身也消极化。正如周春林(2006: 205-6)在讨论“零度搭配与偏离搭配的辩证关系”时所言:

词语的偏离搭配是语言系统中部分词语偶然的、个别的偏离现象,有的可能被使用该语言的社会成员所接受并进入到语言系统中去。……正如保罗所说:“经常的重复使用这些不合常规的意义就会使这些个别意义和瞬间意义逐渐转化为一般的和习惯的意义。”

回到《现汉》,我们发现它对此其实持开放态度,如把“老是”释义为“总是①(多含不满或厌恶意)”(第785页),就通过括注的方式反映了这一点。但是《现汉》并没有全面贯彻这种做法,如对用法类似的“老”就没有如此处理(第782页)。

总之,语文词典是一个语言社群规约化语言知识的储存库,应该收录在大众中得到广泛传播和使用的语言现象。如果要实现这一点,就需要我们基于大数据来持续实时地监测语言变化,另外对词义抱有更开放的态度,以反映词义各个角度、各个层面的规约化用法。

杨 旭(武汉大学文学院)

[5] Tao, H. Y. Toward an emergent view of lexical semantics. *Language and Linguistics*, 2003(4): 837-856.

[6] Diessel, H. *The Grammar Network: How Linguistic Structure is Shaped by Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press, 2019.